



## Supporto Linguistico fornito a Migranti *Il Toolkit SLM del Consiglio d'Europa*



### Strumento 24 - Supportare i giovani migranti nel prendere confidenza con la lingua necessaria per lo studio delle materie scolastiche

**Obiettivo - Fornire linee guida agli insegnanti per aiutare i giovani migranti a familiarizzare con la lingua utilizzata nell'insegnamento delle materie a scuola.**

I giovani migranti che entrano nel sistema educativo del nuovo Paese vengono istruiti nella lingua utilizzata dalla scuola. Questa lingua è più o meno identica a quella impiegata negli scambi sociali, ma presenta caratteristiche specifiche legate alla trasmissione delle conoscenze e allo sviluppo delle competenze nelle varie materie. Tali caratteristiche non si riscontrano spesso nella comunicazione quotidiana, quindi è importante assicurarsi che siano pienamente comprese e utilizzate da tutti gli studenti, compresi i migranti.

Di seguito sono riportati alcuni aspetti da tenere in considerazione nell'insegnamento di materie come matematica, scienze, storia, informatica, economia e discipline professionali.

- Tieni presente che le difficoltà degli studenti nell'apprendimento possono dipendere dalla lingua invece che dalle capacità cognitive o dalla mancanza di preconcoscenze.
- Non limitare l'apprendimento al solo vocabolario afferente alla materia (ad esempio: angolo, cellula, ecc.): cogli le occasioni per andare oltre i termini specialistici.
- Sii molto chiaro nel presentare e spiegare conoscenze fattuali, istruzioni dei compiti, ecc. Ad esempio, slide PowerPoint o strumenti simili scritti sia in una lingua condivisa, sia in italiano possono essere utili.
- Fai frequente uso di immagini, diagrammi, grafici, mappe, oggetti reali, ecc. per facilitare la comprensione delle spiegazioni.
- Approfitta delle somiglianze tra certe parole astratte nelle lingue, in particolare termini di origine greca o latina.
- Organizza attività pratiche in coppie o gruppi, dove uno studente possa fungere da "compagno linguistico" a lungo termine per un apprendente migrante appena arrivato.

- Individua un metodo efficace per aiutare gli studenti migranti a utilizzare i libri di testo, ad esempio con il supporto di membri della famiglia o di altri migranti presenti nel Paese da più tempo.
- Offri agli studenti migranti opportunità di descrivere oggetti, parlare delle proprie esperienze, mostrare come fare determinate cose, ecc.

Possono essere adottate strategie specifiche per semplificare le spiegazioni orali e renderle più comprensibili, alcune sono elencate di seguito.

- Assicurati che gli studenti comprendano quale argomento, processo o fenomeno viene spiegato o discusso.
- Parla chiaramente, facendo pause tra frasi, domande, risposte e cambi di argomento.
- Al bisogno rallenta la velocità del tuo eloquio.
- Ripeti o parafrasa quanto dici ogni volta che è necessario, in particolare le domande, i termini chiave di uso frequente, le espressioni comuni e il nuovo vocabolario.
- Usa gesti e altri segnali del corpo, come espressioni facciali e mimica, per aiutare a trasmettere il significato.
- Inserisci esempi concreti nelle spiegazioni, soprattutto esempi legati alla vita quotidiana e all'esperienza degli studenti.
- Evita digressioni o cambi improvvisi di argomento.
- Mantieni frasi brevi e semplici, utilizzando connettori comuni come "poi", "dopo", "quindi", "perché", ecc.
- Evita un uso eccessivo della forma passiva nel linguaggio parlato: ad esempio, "abbiamo riscaldato il liquido a 100 gradi" può risultare più chiaro di "il liquido è stato riscaldato a 100 gradi".
- Quando usi pronomi come "esso" o "essi", assicurati che gli studenti comprendano a chi o a cosa si riferiscono.

Questo tipo di approccio all'insegnamento della lingua specifica delle materie deve essere continuo e a lungo termine.

Gli insegnanti delle diverse materie scolastiche dovrebbero anche incoraggiare attività che favoriscono l'apprendimento, pur non essendo specificamente legate alla lingua, come disegno, attività fisiche, ecc.

Infine, è importante prestare attenzione alle funzioni tipiche della comunicazione in classe (vedi anche lo Strumento 25 – Funzioni ed espressioni utili nell'insegnamento delle materie scolastiche ai giovani migranti).